Porównanie tłumaczeń Daniela 5:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ty, jego synu, Belszazarze, nie uniżyłeś swojego serca, pomimo że to wszystko wiedziałeś. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ty, jego synu, Belszasarze, nie uniżyłeś swojego serca, pomimo że o tym wszystkim wiedziałeś. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty, też, Belszazarze, jego synu, nie ukorzyłeś swego serca, chociaż o tym wszystkim wiedziałeś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ty, też, Balsazarze, synu jego! nie upokorzyłeś serca swego, chociażeś to wszystko wiedział. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ty też, Baltazarze, synu jego, nie uniżyłeś serca twego, gdyżeś to wszytko wiedział, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty zaś, jego syn, Baltazar, nie uniżyłeś swego serca, mimo że wiedziałeś o tym wszystkim, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ty, jego synu, Belsazarze, nie uniżyłeś swojego serca, chociaż to wszystko wiedziałeś. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty zaś, jego synu, Belszassarze, nie upokorzyłeś swojego serca, chociaż wiedziałeś o tym wszystkim, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty, Baltazarze, nie ukorzyłeś swojego serca, chociaż jako jego syn wiedziałeś o tym wszystkim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty zaś, Belszazarze, jego synu, nie upokorzyłeś swego serca, chociaż wiedziałeś o tym wszystkim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти, його сину Валтасаре, не впокорив твоє серце перед Ним, хоч це все ти пізнав, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I ty, Belszassarze, nie uniżyłeś swego serca, chociaż to wszystko wiedziałeś. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Ty zaś, jego synu, Belszaccarze, nie ukorzyłeś swego serca, choć o tym wszystkim wiedziałeś. |